

## FINANČNÍ MEMORANDUM

Evropská Komise, dále jen „Komise“, jednající jménem Evropského společenství, dále jen „Společenství“,

vláda České republiky, dále jen „příjemce“

na jedné straně a

na straně druhé,

SE DOHODLY TAKTO:

Opatření uvedené v článku 1 níže se provádí a financuje z rozpočtových prostředků Společenství v souladu s ustanoveními uvedenými v tomto memorandu. Technický, právní a správní rámec, v němž se opatření uvedené v článku 1 níže implementuje, je stanoven ve Všeobecných podmínkách, které jsou přílohou Rámcové dohody ze dne 6. srpna 1997 mezi Komisí a příjemcem, a jsou doplněny podmínkami tohoto memoranda a zvláštních ustanovení, které jsou jeho přílohou.

### ČLÁNEK 1 - POVAHA A PŘEDMĚT

V rámci svého programu pomoci Společenství formou grantu přispívá na financování níže uvedeného opatření:

Číslo programu: **CZ2002/000-608**

Název: **Program přeshraniční spolupráce Phare 2002 mezi ČR a Polskem**

Doba trvání: **do 31.11.2004**

### ČLÁNEK 2 - ZÁVAZEK SPOLEČENSTVÍ

Nejvyšší částka finančního příspěvku Společenství je stanovena ve výši **5 milionů EUR**, dále jen „grant ES“.

### ČLÁNEK 3 - DOBA TRVÁNÍ A UKONČENÍ PLATNOSTI

Pro uvedené opatření je grant ES k dispozici pro uzavírání smluv do **31.11.2004**, za podmínek ustanovení tohoto memoranda. Všechny smlouvy musí být podepsány do tohoto data. Všechny zůstatky finančních prostředků z grantu ES, na které nebudou do tohoto data uzavřeny smlouvy, budou zrušeny. Konečný termín pro vyplacení grantu ES je **31.11.2005**. Všechny platby musí být provedeny do tohoto konečného termínu plateb. Komise však za výjimečných okolností může souhlasit s přiměřeným prodloužením období pro uzavírání smluv nebo konečného termínu plateb, pokud bude příjemce takové prodloužení včas a se řádným zdůvodněním požadovat. Platnost tohoto memoranda vyprší na konci období pro platby grantu ES. Všechny dosud nevyplacené prostředky budou vráceny Komisi.

#### ČLÁNEK 4 - ADRESY

Korespondence týkající se realizace opatření, s uvedením čísla a názvu opatření, bude adresována takto:

**pro Společenství:**

Delegace Evropské komise v České republice  
Pod Hradbami 17  
160 00 Praha 6  
Česká republika

**pro příjemce:**

Ministerstvo financí České republiky  
Národní koordinátor pomoci  
Letenská 15  
118 10 Praha 1  
Česká republika

#### ČLÁNEK 5 - POČET ORIGINALŮ

Toto memorandum je vyhotoveno v anglickém jazyce ve dvou stejnopisech.

#### ČLÁNEK 6 - VSTUP V PLATNOST

Toto memorandum vstupuje v platnost dnem, kdy jej podepíší obě smluvní strany. Žádné výdaje vynaložené před tímto datem nesplňují podmínky pro poskytnutí grantu ES. Přílohy jsou považovány za nedílnou součást tohoto memoranda.

V Praze  
Dne 2.12.2002

V Praze  
Dne 29.11.2002

*Za příjemce*  
*Zdeněk Hrubý*  
*náměstek ministra financí*  
*Národní koordinátor Phare*

*Za Společenství*  
*Ramiro Cibrian*  
*vedoucí Delegace Komise*

**Přílohy:**

1. Rámcová dohoda (přílohy A a B)
2. Zvláštní ustanovení (příloha C)
3. Informovanost / publicita (příloha D)

# PŘÍLOHA C - ZVLÁŠTNÍ USTANOVENÍ

## 1. CÍLE A POPIS PROGRAMU

### 1.1. Cíle programu

#### 1.1.1 Obecné cíle

Obecným cílem programu přeshraniční spolupráce Phare (článek 3 nařízení Komise č. 2760/98) je podpořit spolupráci příhraničních regionů v zemích střední a východní Evropy s přílehlými regiony v sousední zemi. Program se snaží pomoci regionům překonat specifické vývojové problémy, vyplývající mimo jiné z jejich relativní izolace v rámci národních ekonomik, v zájmu místních obyvatel a způsobem slučitelným s ochranou životního prostředí; rovněž podporuje zřizování a rozvoj sítí pro spolupráci na obou stranách hranice a vytváření vazeb mezi těmito sítěmi a širšími sítěmi Společenství.

#### 1.1.2 Specifické cíle

Konkrétní cíle česko-polského programu přeshraniční spolupráce Phare (CBC) pro rok 2002 jsou tyto:

- podporovat transformační proces v České republice a Polské republice a usnadnit proces integrace do Evropské unie;
- podporovat další rozvoj hospodářského potenciálu příhraničních regionů posilováním stávajících struktur, zvyšováním konkurenceschopnosti podniků a oživováním celé ekonomiky na obou stranách hranice;
- překonat problémy zatěžující příhraniční oblasti zlepšováním dopravní infrastruktury na obou stranách hranice;
- snížit okrajovou povahu těchto oblastí a tím zlepšit kvalitu života a vytvořit síť pro spolupráci na obou stranách hranice;

### 1.2 Popis programu

V souladu s návrhem Společného programového dokumentu určuje česko-polský program přeshraniční spolupráce v roce 2002 tři prioritní oblasti pro opatření na obou stranách společné hranice. Byly zvoleny tři priority:

- životní prostředí: budování účinných kanalizačních systémů
- ekonomika: rozvoj efektivní a husté silniční sítě pro místní přeshraniční dopravu a zlepšení hospodářské a obchodní spolupráce
- sociálně - ekonomický rozvoj (projekty typu „people-to-people“ a budování institucí)

Program pro rok 2002 zahrnuje přiděl pro centrum obchodní spolupráce v Euroregionu Nisa, kanalizační systém v Horním Benešově, projekty infrastruktury v obcích Duszniki Zdroj -

Zielenec a Lubrza a Společný fond malých projektů. Všechny projekty podporované v rámci programu budou spolufinancovány z českých a polských zdrojů, zejména ze zdrojů obcí v česko-polském příhraničním regionu a české a polské vlády. Společný kooperační výbor (JCC) schválil obsah programu na svém zasedání v Harrachově v červnu 2002. Ke kritériím pro výběr projektu patří přeshraniční dopad projektů, metody spolufinancování projektu a dopad projektu na životní prostředí.

Podrobný popis projektů je k tomuto dokumentu přiloženy ve formátu fiše.

### **1.2.1 Euroregion Nisa: centrum obchodní spolupráce (CZ-2002/000-608.01)**

Cílem tohoto projektu je zlepšit hospodářský rozvoj příhraniční oblasti vytvořením lepších podmínek pro spolupráci a koordinaci regionálních institucí a pro mezinárodní konference, semináře a komerční výstavy. Výsledkem by měla být výstavba nové budovy i rekonstrukce a úprava některých stávajících prostor, které budou užívány jako kancelářské prostory, pro konference a schůze. Projekt také zahrnuje instalaci klimatizačního systému, plynové kotelny a nového transformátoru i výstavbu parkovacích míst v areálu centra.

Nové zařízení bude také sídlem 9 regionálních institucí poskytujících své služby na jednom místě, např. Regionální rozvojové agentury, Okresní a krajské obchodní komory, regionálního zastoupení Czechinvest a Czechtrade a obchodních rozvojových agentur.

### **1.2.2 Horní Benešov - výstavba kanalizačního systému (CZ-2002/000-608.02)**

Cílem tohoto projektu je snížit znečištění řek Čižina a Opava, které tečou přímo na polské území, a ochrana podzemních zdrojů pitné vody. Výsledkem projektu by měla být výstavba nového kanalizačního systému o celkové délce zhruba 8,3 km. Implementace projektu zahrnuje všechny související stavební práce, například nové povrchy silnic a chodníků, výměnu vodovodního řadu, výkopové práce, stavební zesílení čtyř budov a instalaci dvou čerpadlových stanic.

Projekt je doplňkem projektu řízení kanalizace, fáze I, který byl dokončen v roce 2001 a v jehož rámci byla vybudována nová mechanická a biologická čistírna odpadních vod a kanalizační systém v délce zhruba 3,4 km. V současné době je většina odpadních vod odváděna buď starou kanalizací s vysokou mírou úniků nebo je vedena otevřenými příkopy a bez čištění vypouštěna do řeky Čižiny. Implementace fáze II by měla vést k tomu, že 80 % odpadních vod produkovaných obyvateli a průmyslovým sektorem v Horním Benešově bude čištěno v ČOV.

### **1.2.3 Modernizace silnice č. 389 Duszniki Zdroj - Zielenec (PL-2002/000/607.01)**

Realizace projektu je součástí polsko-českého programu turistických hraničních přechodů. Zvýšení turistického ruchu na silnici č. 389, která je hlavní osou pro rozvoj rekreačních služeb v příhraničním regionu, a přizpůsobení silnice normám EU vyvolaly potřebu její modernizace. Projekt bude silnici modernizovat mezi obcemi Duszniki Zdroj a Zielenec v délce 11 km. Projekt je doplňkovým projektem k českému projektu rekonstrukce silnice II/311 Orlické Záhoří - Mostowice, financovanému programem Phare CBC pro Českou republiku v roce 2000 a 2001.

### **1.2.3 Obchvat Lubrza (PL-2002/000/607.02)**

Výsledkem projektu bude 3,5 km dlouhý obchvat města Lubrza na státní silnici č. 40. spojující hraniční přechod Prudnik - Bartulovice a Pyskowice. Stavba je součástí rekonstrukce uvedené silnice a je dalším krokem po vybudování obchvatu Prudnik v rámci programu roku 2001. Obchvat Lubrza sníží negativní vlivy otevření hraničního přechodu Prudnik - Bartulovice a současně přizpůsobí silnici normám EU.

#### **1.2.4 Společný fond malých projektů (CZ-2002/000-608.03 a PL-2002/000/607.03)**

Společný fond malých projektů (SFMP) podporuje hlavní cíle česko-polského programu přeshraniční spolupráce, zejména pomoc příhraničním regionům při překonávání specifických vývojových problémů, vyplývajících z jejich relativní izolace v rámci národních ekonomik; SFMP rovněž podporuje zřizování a rozvoj sítí pro spolupráci na obou stranách hranice a vytváření vazeb mezi těmito sítěmi a širšími sítěmi Společenství. Účelem podpory těchto projektů je podpořit místní účast a usnadnit implementaci malých akcí, které mohou být základem pro širší projekty přeshraniční spolupráce. Prioritu budou mít projekty, které jsou plánovány, vybírány a realizovány českými a polskými partnery společně a podporovány z SFMP na české i na polské straně. Cílem SFMP je rovněž budování a rozvoj odborných zdrojů pro místní a regionální instituce při regionálním rozvoji, přípravných pracích a implementaci přeshraničních projektů v souladu s postupy EU.

SFMP bude podporovat místní a regionální rozvoj na obou stranách hranice pomocí činností menšího rozsahu, uváděných v čl. 5 odst.1 písm. j) až n) nařízení Komise č. 2760/98 ze dne 18. prosince 1998. Zvláštní pozornost bude věnována opatřením se silným prvkem přeshraniční spolupráce, plánovaným v úzké spolupráci mezi regionálními a místními úřady v příhraničních oblastech a zahrnujícím zřizování nebo rozvoj sdílených správních struktur, které mají rozšířit a prohloubit přeshraniční spolupráci mezi státními a polostátními agenturami a neziskovými organizacemi. Způsobilé jsou pouze neziskové subjekty.

Maximální výše grantu na projekt (příspěvek Phare) činí 50 000 EUR a minimální grant činí 1 000 EUR pro Českou republiku a 3 000 EUR pro Polsko a podíl spolufinancování příjemce na projektu činí nejméně 10 % celkových oprávněných nákladů projektu pro Českou republiku a 25 % celkových oprávněných nákladů projektu pro Polsko. SFMP nebude zahrnovat fyzické investice kromě malé infrastruktury, která negeneruje podstatné čisté výnosy.

Až 7 % příspěvku Phare lze využít na řízení nákladů a výdaje týkající se přípravy, výběru, hodnocení, externího auditu a monitorování pomoci. To je v zásadě podmíněno poskytnutím nejméně stejného příspěvku ze strany regionů na náklady řízení operace.

Implementace SFMP je podmíněna předchozím ověřením a schválením programu delegací. Na straně Polska provádí příjemce nabídková řízení a uzavírání smluv v souladu s polským zákonem o veřejných zakázkách.

Všechny investiční projekty, které mají být financovány v rámci tohoto programu a které podle pravidel uvedených ve směrnici Rady 85/337 ve znění směrnice 97/11 vyžadují hodnocení vlivu na životní prostředí, by měly podléhat hodnocení vlivu na životní prostředí. Pokud nebyla směrnice dosud plně transponována, měl by být postup podobný postupu stanovenému výše uvedenou směrnicí.

Všechny investiční projekty by měly být prováděny v souladu s příslušnými právními předpisy Společenství pro životní prostředí. Projektové fiše budou obsahovat specifické

doložky o splnění příslušných právních předpisů EU v oblasti životního prostředí podle druhu činnosti prováděné v rámci každého investičního projektu.

## 2. Rozpočet

Celkový finanční příspěvek poskytovaný v rámci **Programu Phare pro přeshraniční spolupráci České republiky a Polska v roce 2002** na podporu projektů popsaných v oddílu 4 výše činí **10 milionů EUR**, v této struktuře:

	<b>Phare celkem</b>	<b>Budování institucí</b>	<b>Investice</b>
<b>CBC Polsko / Česká republika 2002</b>			
CZ - Euroregion Nisa: centrum obchodní spolupráce	2,25	0,00	2,25
CZ - Horní Benešov - výstavba kanalizačního systému	2,25	0,00	2,25
CZ - Společný fond malých projektů	0,50	0,50	0,00
<b>Česká republika celkem</b>	<b>5,00</b>	<b>0,50</b>	<b>4,50</b>
PL - Modernizace silnice č. 389 Duszniki Zdroj - Zieloniec	2,00	0,00	2,00
PL - Obchvat Lubrza	2,50	0,00	2,50
PL - Společný fond malých projektů	0,50	0,50	0,00
<b>Polsko celkem</b>	<b>5,00</b>	<b>0,50</b>	<b>4,50</b>
<b>Příspěvek Phare celkem (mil. EUR)</b>	<b>10,000</b>	<b>1,000</b>	<b>9,000</b>

## 3. Implementační ujednání

### a) Finanční a projektové řízení ze strany kandidátské země

Tento program bude řízen v souladu s postupy Decentralizovaného implementačního systému Phare (DIS)<sup>1</sup>.

Národní koordinátor pomoci (NAC) celkově zodpovídá za programování, monitorování a implementaci programů Phare. Národní schvalující úředník (NAO) a schvalující úředníci programu (PAO) zajistí, aby byly programy implementovány v souladu s postupy, které stanoví *Příručka DIS*, a aby byly veškeré smlouvy uzavírány v souladu s *Praktickou příručkou pro PHARE, ISPA a SAPARD*.<sup>2</sup> NAC a NAO společně zodpovídají za koordinaci mezi PHARE (včetně PHARE CBC), ISPA a SAPARD.

Národní fond (NF) na ministerstvu financí v čele s NAO bude provádět dozor nad finančním řízením programu a bude odpovědný za podávání zpráv Evropské komisi. NAO celkově zodpovídá za finanční řízení fondů PHARE. NAO zajistí dodržování pravidel, předpisů a postupů PHARE pro nabídková řízení, podávání zpráv a finanční řízení i předpisů Společenství pro státní podporu, a zajistí řádnou funkci výkaznictví a projektového informačního systému. To zahrnuje odpovědnost za hlášení všech předpokládaných i skutečných podvodů a porušení předpisů. NAO nese plnou celkovou odpovědnost za prostředky PHARE v programu do uzavření programu.

<sup>1</sup> S přihlédnutím k pravidlům stanoveným v příloze nařízení Rady 1266/1999.

<sup>2</sup> Praktická příručka nahradila oddíl F „Nabídková řízení“ příručky DIS.

**b) Velikost projektu**

Všechny projekty přesahují 2 miliony EUR, kromě Společného fondu malých projektů.

**c) Lhůty pro uzavření smluv a výplaty**

Všechny smlouvy musí být uzavřeny do 30. listopadu 2004. Všechny výplaty musí být provedeny do 30. listopadu 2005. Aby se však zajistila co nejrychlejší implementace projektů, musí být veškerá projektová dokumentace (případně žádosti o služby nebo dokumentace smluv) předložena Komisi do 6 měsíců od podpisu FM. Specifikace přezkoumají v možných a vhodných případech v rámci twinningu nezávislí experti. Každý projekt, pro který nebudou příslušné dokumenty předloženy ve specifikované lhůtě, bude zrušen a peníze budou dány k dispozici pro přerozdělení. Pokud budou prostředky přiděleny pro nový projekt nebo činnost, musí být nabídková dokumentace (nebo jiné dokumenty dle potřeby) předložena Komisi do tří měsíců od rozhodnutí o realokaci nebo do 31. května 2004, podle toho, které datum nastane dříve. Zákonná lhůta pro všechny projekty uplyne 30. listopadu 2004. Všechny prostředky nevyužité do data uplynutí platnosti programu budou vráceny Komisi. Všechny výplaty musí být provedeny do 30. listopadu 2005.

**d) Vracení prostředků**

Jakékoli prokázané porušení předpisů nebo podvod zjištěné kdykoli v průběhu implementace programu budou mít za následek vrácení prostředků Komisi.

Pokud implementace opatření nebude ospravedlňovat celou nebo část alokované pomoci, musí Komise provést příslušné šetření případu, zejména musí požádat zemi, která je příjemcem pomoci, aby předložila své vyjádření ve specifikované lhůtě a aby napravila veškerá porušení předpisů.

Po šetření podle předchozího odstavce může Komise snížit, pozastavit nebo zrušit pomoc pro daná opatření, pokud šetření odhalí porušení předpisů, nesprávnou kombinaci prostředků nebo nesplnění některé podmínky finančního memoranda a zejména jakoukoli podstatnou změnu ovlivňující povahu nebo podmínky implementace opatření, pro něž nebyl vyžádán souhlas Komise. Jakékoli snížení nebo zrušení pomoci má za následek vrácení vyplacených částek.

Pokud se Komise domnívá, že porušení předpisů nebylo napraveno nebo že celá operace či část operace neospravedlňuje celou pomoc nebo část poskytnuté pomoci, musí Komise provést vhodné šetření případu a požádat zemi, která je příjemcem pomoci, aby ve specifikované lhůtě předložila své vyjádření. Po šetření, pokud země, která je příjemcem pomoci, nepřijme žádná nápravná opatření, může Komise:

- a) snížit nebo zrušit zálohu;
- b) zrušit celou nebo část pomoci poskytované na opatření.

Komise musí určit rozsah nápravy s přihlédnutím k povaze porušení předpisů a rozsahu jakýchkoli selhání v systémech řízení a kontroly.

Všechny prostředky nevyužité do data vypršení programu budou vráceny Komisi. Závěrečné písemné prohlášení s podpůrnou dokumentací vystaví NAO ihned po skončení výplatního období podle finančního memoranda, s uvedením celkové částky kryté smlouvami a

vyplacené. Bude přiloženo i závěrečné bankovní vyúčtování uvádějící aktuální zůstatky NF/IA/CFCU.

Bez ohledu na vrácení nevyužitých a neoprávněných prostředků po skončení platnosti finančního memoranda lze vydat příkaz k dodatečnému vrácení prostředků po provedení závěrečného auditu spolehlivosti a konzistence smluv a výplat i jejich souladu s ustanoveními finančního memoranda, s přihlédnutím k nezávislému posudku závěrečného auditu.

Národní schvalující úředník zajistí vrácení všech nevyužitých prostředků nebo jakékoli nesprávně zaplacené částky do šedesáti kalendářních dnů od data oznámení. Pokud NAO nevrátí částku splatnou ve prospěch Společenství, uhradí tuto částku Komisi země, která je příjemcem pomoci. Úrok z důvodu pozdní platby bude účtován na nesplacené

#### **e) Finanční toky**

Komise bude převádět prostředky do NF v souladu s Memorandem o porozumění podepsaným mezi Komisí a Českou republikou a mezi Komisí a Polskem v prosinci 1998<sup>3</sup>. Prostředky budou převáděny po žádosti ze strany NAO na zvláštní bankovní účet denominovaný v EUR, který v ČNB / Polské národní bance otevře a bude spravovat NF.

##### **aa) Převod prostředků do Národního fondu**

Platba do výše 20 % prostředků, které mají podléhat místnímu řízení, bude převedena do NF po podpisu finančního memoranda a finančních dohod (FA) mezi NF a implementačními agenturami (IA) / Centrální finanční a kontraktační jednotkou (CFCU). Musí být rovněž splněna ustanovení v člancích 2 a 13 memoranda o NF. Kromě toho musí NAO předložit Komisi jmenování schvalujících úředníků programu (PAO) a popis zavedeného systému, s vysvětlením toku informací mezi NF a IA / CFCU a způsobu, jakým bude plněna platební funkce.

Budou provedeny dvě splátky do výše 30 % místně řízených prostředků\* a konečná splátka ve výši 20 % nebo celého zůstatku rozpočtu, podle toho, která částka bude nižší. První platba bude provedena jakmile IA vyplatí 5 % rozpočtu\*. Žádost o druhou platbu může být podána po vyplacení 35 % celkového platného rozpočtu\*. Závěrečná třetí splátka bude vyplacena po uvolnění 70 % celkového platného rozpočtu\*. Výjimečně může NAO žádat o zálohu převyšující uvedené procentní částky v souladu s postupy, které stanoví výše uvedené memorandum o porozumění. Pokud to vedení Komise předem výslovně neschválí, nelze provést splátku, pokud nebyly dodrženy výše uvedené podmínky vyplacení daného procenta pomoci.

##### **bb) Převod prostředků do implementačních agentur**

Národní fond převede finanční prostředky do IA v souladu s finančními dohodami (FA), podepsanými v případě potřeby mezi NF a IA. Jménem příslušné implementační agentury,

---

<sup>3</sup> Všechny kandidátské země podepsaly MoP o zřízení Národního fondu v prosinci 1998.

pověřené finanční správou podprogramu v souladu s článkem 13 memoranda o porozumění o zřízení Národního fondu, budou otevřeny bankovní účty pro podprogramy.

Každá jednotlivá finanční dohoda bude předem schválena Evropskou komisí. V případě, kdy je sám NF platebním zástupcem IA, nedojde k žádnému převodu prostředků z NF do IA. V čele IA musí stát Schvalující úředník programu (PAO), kterého jmenuje NAO po konzultaci s NAC. PAO bude odpovídat za všechny operace prováděné příslušnou IA.

U smluv, kde budou finanční prostředky ponechány po záruční dobu, která přesáhne konec období pro platby programu, bude celková částka finančních prostředků týkající se těchto smluv, určená dle kalkulace PAO a stanovená Komisí, vyplacena implementační agentuře před oficiálním ukončením programu. IA přebírá plnou odpovědnost za uložení finančních prostředků do data splatnosti konečné platby a za zajištění toho, že uvedené fondy budou využity pouze na platby týkající se retenčních doložek.

Implementační agentura dále přebírá plnou odpovědnost vůči smluvním partnerům za plnění povinností ohledně retenčních doložek. Narostlý úrok z uložených prostředků bude vyplacen Komisi po konečné platbě smluvním partnerům. Finanční prostředky nevyplacené smluvním partnerům po zúčtování konečných plateb budou vráceny Komisi. NAO bude Komisi podávat roční přehled využití prostředků uložených na záručních účtech (zejména plateb z nich provedených) a narostlých úroků.

#### cc) Úrok

Všechny bankovní účty<sup>4</sup> budou zásadně úročeny. Úroky budou hlášeny Evropské komisi. Pokud o tom Komise na základě návrhu NAO rozhodne, lze úroky reinvestovat do programu.

#### f) Implementační agentury

Česká republika: implementační agenturou pro všechny projekty v rámci programu bude Ministerstvo pro místní rozvoj ve spolupráci s Centrem pro regionální rozvoj.

Polsko: Implementační úřad pro program přeshraniční spolupráce Phare.

#### g) Posuzování vlivu na životní prostředí (EIA) a ochrana přírody

Postupy stanovené pro posuzování vlivu na životní prostředí ve směrnici EIA<sup>5</sup> plně platí pro všechny investiční projekty v rámci PHARE. Pokud nebyla směrnice EIA dosud plně transponována, měly by být postupy obdobné jako postupy stanovené ve výše uvedené směrnici. Pokud projekt spadá do působnosti přílohy I nebo přílohy II směrnice EIA, musí být provedení postupu EIA dokumentováno<sup>6</sup>.

Pokud je pravděpodobné, že projekt ovlivní stanoviště významná pro ochranu přírody, musí být dokumentováno<sup>7</sup> hodnocení podle článku 6 směrnice o přírodních stanovištích<sup>8</sup>.

---

<sup>4</sup> Zejména, nikoli však výhradně, účty vedené NF, CFCU a IA.

<sup>5</sup> Směrnice 85/337/EHS, Úř. věst. č. L 175/40, 5. 7. 1985, ve znění směrnice 97/11/EHS, Úř. věst. č. L 73/5, 14. 3. 1997.

<sup>6</sup> V příloze EIA příslušné fiše investičního projektu.

<sup>7</sup> V příloze Ochrana přírody příslušné fiše investičního projektu.

<sup>8</sup> Směrnice 92/43/EHS, Úř. věst. 206/7, 22. 7. 1992.

Všechny investiční projekty by měly být prováděny v souladu s příslušnými environmentálními právními předpisy Společenství. Projektové fiše budou obsahovat specifické doložky o dodržení příslušných právních předpisů EU na poli životního prostředí podle druhu prováděné činnosti každého investičního projektu.

## **h) Zvláštní pravidla pro specifické komponenty programu**

### Grantová schémata

U grantových schémat, jejichž postupy a formáty současná příručka DIS neobsahuje, budou přesná implementační opatření specifikována v příslušných projektových fiších v souladu s těmito principy:

- postupy a formáty, které mají být použity při implementaci schémat a udělování grantů budou dodržovat ustanovení Praktické příručky. Náležitá péče bude zejména věnována procesu výběru projektů, který musí probíhat na technické úrovni ve výběrových výborech složených z odborníků jmenovaných úřady, které programy spolufinancují, a příslušnými správami a zájmovými skupinami účastnicími se programů;
- příslušný PAO pro daný program, v jehož rámci je grant financován, si musí ponechat svou smluvní a finanční odpovědnost za implementaci programů. Zejména musí formálně schvalovat výzvy k předložení návrhů, formuláře žádostí, kritéria hodnocení, i proces a výsledky výběru. PAO také musí podepisovat smlouvy o grantu s příjemci pomoci a zajišťovat vhodný monitoring a finanční kontrolu v rámci své pravomoci a odpovědnosti. S touto výhradou lze řízení grantů decentralizovat a přesunout od PAO na příslušné orgány na oborové nebo regionální úrovni;
- předběžný souhlas Komise (delegace v Praze / Varšavě) bude vyžadován pro výzvy k předložení návrhů, formuláře žádostí, kritéria hodnocení, proces výběru (včetně složení výborů) a výsledky výběru (seznam projektů k financování).

Implementace vybraných projektů formou provedení prací, dodávek a služeb podle subdodavatelských smluv uzavřených konečnými příjemci jednotlivých grantů podléhá předpisům pro veřejné zakázky v Praktické příručce. Finanční závazky podle Phare budou účinné k datu podpisu grantových smluv příslušným PAO. Implementace projektu a všechny platby v rámci Phare musí být provedeny před vypršením platnosti aktuálního finančního memoranda.

## **4. Monitoring a hodnocení**

Implementaci projektu bude monitorovat Společný monitorovací výbor (JMC), jehož členy jsou NAO, NAC a Komise. JMC se schází nejméně jednou ročně, aby přezkoumal všechny programy financované v rámci PHARE a zhodnotil jejich pokrok směrem ke splnění cílů stanovených ve finančních memorandech a přístupovém partnerství. JMC může doporučit změnu priorit a/nebo realokaci fondů Phare.

Společnému monitorovacímu výboru jsou nápomocny monitorovací podvýbory (MSC), které tvoří NAC, PAO z každé implementační agentury (případně CFCU) a útvary Komise. MSC bude podrobně zkoumat pokrok v každém programu, včetně jeho složek a smluv, na základě pravidelných zpráv o monitoringu a hodnocení, které budou vypracovány za pomoci externích poradců (v souladu s ustanoveními příručky DIS), a bude podávat doporučení ohledně řízení a projektování a zajišťovat jejich provedení. MSC bude podávat zprávy Společnému

monitorovacímu výboru, kterému bude předávat celkové podrobné zprávy o všech programech financovaných v rámci PHARE.

Útvary Komise zajistí, aby bylo po dokončení programu provedeno ex post hodnocení.

## **5. Audit a opatření proti podvodům**

### **a) ze strany kandidátských zemí**

Každý rok bude Komisi zaslán plán auditů a souhrn zjištění provedených auditů. Zprávy o auditech budou Komisi k dispozici.

Příslušný Národní kontrolní úřad bude provádět vhodnou finanční kontrolu ohledně implementace programu.

Přijímající země zajistí prošetření a účinné řešení předpokládaných případů podvodů a porušení předpisů.

Porušení předpisů znamená porušení právního předpisu Společenství v důsledku jednání nebo opomenutí hospodářského subjektu, které se dotýká nebo by se mohlo dotknout všeobecného rozpočtu Společenství nebo jimi řízených rozpočtů.

Podvod znamená záměrné jednání nebo opomenutí týkající se:

- i) použití nebo předložení falešných, chybných nebo neúplných prohlášení nebo dokumentů, které má za následek zcizení nebo neoprávněné zadržení prostředků ze všeobecného rozpočtu Evropských společenství nebo rozpočtů řízených Evropskými společenstvími nebo jejich jménem,
- ii) nesdělení informací porušující specifickou povinnost, se stejným důsledkem;
- iii) nesprávného použití takových prostředků pro jiné účely než pro jaké byly původně přiděleny.

Národní úřady zajistí fungování mechanismu kontroly a výkaznictví odpovídajícího mechanismu uvedenému v nařízení Komise 1681/94<sup>9</sup>.

Zejména musí být všechny případy podezření z podvodu či porušení předpisů i všechna opatření s nimi související bez prodlení hlášeny útvaram Komise. Pokud nebude existovat žádné podezření nebo skutečný podvod či porušení předpisů či souvisejících opatření, které by bylo třeba hlásit, uvědomí o tom přijímající země Komisi do dvou měsíců po skončení každého čtvrtletí.

### **b) ze strany Komise**

Veškerá finanční memoranda i výsledné smlouvy podléhají doзору a finanční kontrole Komise (včetně Evropského úřadu pro boj proti podvodům) a auditům Účetního dvora. Tento dozor zahrnuje opatření jako například předběžné ověřování nabídkových a kontraktačních řízení, které provádí delegace v kandidátské zemi, a kontroly na místě.

---

<sup>9</sup> Úř. věst. č. L 253, 7. 10. 2000, s. 5 - 14.

Pro zajištění účinné ochrany finančních zájmů Společenství může Komise provádět kontroly a inspekce na místě, v souladu s postupy předpokládanými v nařízení Rady (Euratom, ES) č. 2185/96<sup>10</sup>.

Účetnictví a operace Národního fondu a případně CFCU a všech příslušných implementačních agentur může dle rozhodnutí Komise kontrolovat externí auditor najatý Komisí, aniž jsou dotčeny pravomoci Komise a Evropského účetního dvora dle „Všeobecných podmínek k finančnímu memorandu“, které jsou přílohou Rámcové dohody.

## **6. Zviditelnění / Publicita**

Příslušný schvalující úředník programu bude povinen zajistit, aby byla přijata nutná opatření k zajištění vhodné publicity pro všechny činnosti financované z programu. Bude pracovat v těsné součinnosti s delegací Komise. Další podrobnosti uvádí příloha „Zviditelnění / publicita“. (*příloha*)

## **7. Zvláštní podmínky**

V případě, že dohodnuté závazky nebudou splněny z důvodů, které mohla vláda České republiky ovlivnit, může Komise revidovat program a dle svého uvážení zrušit jeho část a/nebo realokovat nevyužité prostředky pro další účely slučitelné s cíli programu Phare.

---

<sup>10</sup> Úř. věst. č. L 292; 15. 11. 1996, s. 2 - 5.

## **PŘÍLOHA D - ZVIDITELNĚNÍ / PUBLICITA**

### **INFORMOVÁNÍ A PUBLICITA U PROGRAMŮ EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ PHARE, ISPA A SAPARD**

#### **1. Cíl a rozsah**

Opatření k informování a zajištění publicity týkající se pomoci od ISPA mají zvyšovat veřejné povědomí a zajišťovat větší transparentnost informací o činnostech Evropské unie a vytvářet konzistentní obraz daných opatření ve všech žadatelských zemích. Informování a publicita se týkají opatření, na něž je poskytován příspěvek z programu Phare.

#### **2. Všeobecné zásady**

Príslušný schvalující úředník programu pověřený implementací finančního memoranda a jiných forem pomoci bude odpovědný za publicitu na místě. Publicita se bude realizovat ve spolupráci s delegací Komise, která bude informována o opatřeních přijatých za tímto účelem.

Príslušné národní a regionální orgány učiní všechny vhodné správní kroky k zajištění efektivního uplatnění těchto ujednání a pro spolupráci s delegacemi Komise na místě.

Níže popsaná informační opatření a opatření na zajištění publicity vycházejí z ustanovení nařízení a rozhodnutí platných pro strukturální fondy. To znamená:

- nařízení (EHS) č. 1159/2000, Úřední věstník Evropských společenství č. L 130/30, 31. května 2000;
- rozhodnutí Komise ze dne 31. května 1994; Úřední věstník Evropských společenství č. L 152/39, 18. června 1994.

Specifická ustanovení pro program ISPA jsou uvedena v:

- rozhodnutí Komise ze dne 22. června 2001; Úřední věstník Evropských společenství č. L 182/58.

Informační opatření a opatření na zajištění publicity musí být v souladu s ustanoveními výše uvedených nařízení a rozhodnutí. Příručka o shodě je národním, regionálním a místním orgánům k dispozici u delegace EK v dané zemi.

#### **3. Informování a publicita pro programy Phare**

Informování a publicita budou předmětem komplexního souboru opatření, která budou definovat příslušné národní, regionální a místní orgány ve spolupráci s delegacemi Komise na dobu platnosti finančního memoranda, a která se budou týkat programů i jiných forem pomoci.

Náklady na informování a publicitu týkající se jednotlivých projektů budou hrazeny z rozpočtu na tyto projekty.

Během realizace programů Phare platí opatření uvedená v bodech a) a b) níže:

a) příslušné orgány žadatelských zemí co nejvhodnějším způsobem zveřejní obsah programů a jiných forem pomoci. Zajistí, aby byly tyto dokumenty vhodným způsobem šířeny a dají je k dispozici zájemcům. Na celém území žadatelské země zajistí souvislou prezentaci vytvořených informačních a propagačních materiálů.

b) Opatření k informování a zajištění publicity na místě zahrnují:

i) V případě investic do infrastruktury s náklady nad 1 milion EUR:

– velkoplošnou reklamu (billboardy) na místech provádění prací, instalovanou v souladu s ustanoveními nařízení a rozhodnutí uvedených v odstavci 2 výše a technickými specifikacemi dle příručky, kterou poskytne delegace EK v dané zemi.

– trvalé pamětní desky na infrastruktuře přístupné veřejnosti, instalované v souladu s ustanoveními nařízení a rozhodnutí uvedených v odstavci 2 výše a technickými specifikacemi dle příručky, kterou poskytne delegace EK v dané zemi.

(ii) V případě produktivních investic, opatření k rozvoji místního potenciálu a veškerých dalších opatření, na která je poskytována finanční pomoc z Phare, ISPA nebo SAPARD:

– opatření informující potenciální příjemce a veřejnost o pomoci Phare, ISPA nebo SAPARD v souladu s ustanoveními uvedenými v odst. 3 písm. b) bodu i) výše.

– opatření zaměřená na žadatele o státní podporu částečně financovanou z Phare, ISPA nebo SAPARD, spočívající v tom, že na formulářích, které budou tito žadatelé vyplňovat, bude uvedeno, že část pomoci pochází z EU a konkrétně z programů Phare, ISPA nebo SAPARD v souladu s výše uvedenými ustanoveními.

#### **4. Zviditelnění pomoci EU v podnikatelské sféře a mezi potenciálními příjemci a veřejností**

##### **4.1 Podnikatelská sféra**

Podnikatelská sféra musí být co nejpřesněji informována o pomoci, která se jí nejvíce týká.

Orgány odpovědné za implementaci pomoci zajistí, aby existovaly vhodné kanály pro šíření informací k potenciálním příjemcům, zejména malým a středním podnikům. Tyto informace by měly uvádět i vyžadované správné postupy.

##### **4.2 Další potenciální příjemci**

Orgány odpovědné za implementaci pomoci zajistí, aby existovaly vhodné kanály pro šíření informací ke všem osobám, které využívají nebo by mohly využívat opatření v oblasti vzdělávání, zaměstnanosti nebo rozvoje lidských zdrojů. Proto

orgány zajistí spolupráci středisek odborného vzdělávání zapojených do oblasti zaměstnanosti, podniků a skupin podniků, školicích center a nevládních organizací.

#### Formuláře

Formuláře vydávané národními, regionálními nebo místními orgány ohledně vyhlášení, žádostí o pomoc a poskytování pomoci, určené konečným příjemcům nebo jiným osobám splňujícím podmínky pro tuto pomoc, budou uvádět, že finanční pomoc poskytuje EU a konkrétně programy Phare, Ispa nebo Sapard. Oznámení o pomoci zasílaná příjemcům budou uvádět částku nebo procento pomoci financované daným programem. Pokud tyto dokumenty uvádějí národní nebo regionální znak, musí uvádět i znak EU ve stejné velikosti.

### 4.3 Veřejnost

#### Média

Príslušné orgány budou nejvhodnějším možným způsobem informovat média o akcích spolufinancovaných EU, a zejména programy Phare, ISPA nebo SAPARD. Tuto účast budou uvedené informace přiměřeným způsobem odrážet.

Za tímto účelem budou předmětem informačních opatření zahájení projektů (jakmile je Komise přijme) a důležité fáze jejich implementace, a to zejména ve vztahu k regionálním médiím (tisk, rozhlas a televize). Musí být zajištěna vhodná spolupráce s delegací Komise v žadatelské zemi.

Zásady stanovené v předcházejících dvou odstavcích platí pro inzerci jako jsou tiskové zprávy nebo veřejná komuniké.

#### Informativní akce

Organizátoři informativních akcí, jako jsou konference, semináře, veletrhy a výstavy v souvislosti s implementací projektů částečně financovaných programy Phare, Ispa nebo Sapard musí jasně zmínit účast Evropského společenství. Takové příležitosti je třeba využít k vyvěšení vlajky Evropského společenství v zasedacích místnostech a k uvedení znaku Evropského společenství na dokumentech, podle okolností. Bude-li třeba, bude delegace Komise v žadatelské zemi pomáhat s přípravou a realizací takových akcí.

#### Informační materiály

Publikace (jako brožury a letáčky) o projektech nebo podobných opatřeních financovaných nebo spolufinancovaných v rámci programů Phare, Ispa nebo Sapard mají mít na titulní straně jasně uvedenu účast EU i znak EU v případě, kdy je použit znak národní nebo regionální.

Jestliže je v publikaci předmluva, podepíše ji jak odpovědná osoba za žadatelskou zemi, tak za Komisi delegát Komise, aby byla zajištěna jasná prezentace účasti Evropského společenství.

Takové publikace budou obsahovat odkaz na národní nebo regionální orgán odpovědný za informování zájemců.

Výše uvedené zásady platí i pro audiovizuální materiály.

## **5. Zvláštní ujednání o velkoplošné reklamě a pamětních deskách a plakátech**

V zájmu dobré informovanosti o opatřeních částečně financovaných z programů Phare, Ispa nebo Sapard žadatelské země zajistí dodržování následujících informačních a publikačních opatření:

### **Velkoplošná reklama**

Velkoplošné reklamy poskytující informace o účasti EU na financování investice by měly být postaveny na místech realizace všech projektů, u nichž účast EU činí nejméně 1 milion EUR. I v případě, kdy odpovědné národní, regionální nebo místní orgány nevztyčí velkoplošnou reklamu oznamující jejich vlastní účast na financování, musí být pomoc Evropského společenství oznámena na zvláštní velkoplošné reklamě. Velkoplošné reklamní objekty musí mít velikost odpovídající rozsahu operace (s přihlédnutím k částce spolufinancování z EU) a měly by být zpracovány podle pokynů uvedených ve výše zmíněné technické příručce, kterou lze získat u delegací EK.

Velkoplošné reklamy se odstraní nejdříve 6 měsíců po dokončení prací a nahradí se, pokud je to možné, pamětní deskou v souladu se specifikacemi uvedenými ve výše zmíněné technické příručce.

### **Pamětní desky**

Trvalé pamětní desky budou osazeny na místech přístupných široké veřejnosti (kongresová centra, letiště, nádraží atd.). Vedle znaku EU musí pamětní desky zmiňovat spolufinancování ze strany EU s uvedením příslušného programu (Phare, Ispa nebo Sapard).

Pokud se národní, regionální nebo místní orgán nebo jiný příjemce finanční pomoci rozhodne vztyčit velkoplošnou reklamu, umístit pamětní desku, vystavit plakát nebo provést jiné opatření k informování o projektech s náklady nižšími než 1 milion EUR, musí být rovněž uvedena účast EU.

## **6. Závěrečná ustanovení**

Národní, regionální nebo místní orgány mohou v každém případě provést dodatečná opatření, jestliže je budou považovat za vhodná. Budou konzultovat delegaci EK a budou ji informovat o svých iniciativách tak, aby se delegace mohla jejich realizace příslušně účastnit.

Za účelem snazší implementace těchto ustanovení poskytne Komise dle potřeby prostřednictvím svých delegací na místě pomoc ve formě poradenství ohledně požadavků na přípravu projektů. Bude zpracována příručka v příslušném národním jazyce, která bude obsahovat podrobné pokyny k přípravě projektů v elektronické podobě a bude k dispozici na požádání.

